

**RECITACIONES**

**ZEN**

**Sûtras, daranis y estrofas**

佛  
經  
典

**Comunidad Soto Zen Camino Medio**



# Índice general

MÂKÂ HANNYÂ HÂRAMITÂ SHINGYÔ	1
EL SUTRA CORAZÓN DE LA GRAN SA-	
BIDURÍA . . . . .	2
CUATRO GRANDES VOTOS . . . . .	3
GRAN OFRECIMIENTO . . . . .	4
Fin . . . . .	18

## MÂKÂ HANNYÂ HÂRAMITÂ SHINGYÔ

Kan yî zai bô satsu. Gyô yin Hannyâ HÂRAMITÂ yî.  
Shô ken gô on kai kû. Dô issai kû yaku. Shâ rî shî.  
Shiki fû î kû. Kû fû î shiki. Shiki soku zê kû. Kû so-  
ku zê shiki. Yû sô gyô shiki. Yaku bû nyô zê. Shâ rî  
shî zê sho Hô kû sô. Fû shô fû metsu. Fû kû fû yô.  
Fû zô fû guen. Zê kô kû chû. Mû shiki mû yû sô gyô  
shiki. Mû guen nî bî zes shin nî. Mû shiki shô kô mî  
soku hô. Mû guen kai nai shî mû î shiki kai. Mû mû  
myô yaku mû mû myô yin. Nai shî mû rô shî. Yaku  
mû rô shî yin. Mû kû shû metsu dô. Mû chî yaku mû  
toku. I mû shô tok kû. Bô dai sattâ. E Hannyâ HÂRA-  
MITÂ kô. Shin mû kei guê. Mû kei guê kô. Mû û kû  
fû. On rî issai ten dô mû sô. Kû gyô nê han. San zê  
shô butsu. E Hannyâ HÂRAMITÂ kô. Tokuâ nokutâ  
râ san miakusan bô dai. Kô chî Hannyâ HÂRAMITÂ.  
Zê daiyin shû. Zê dai myôshû. Zê mû yô shû. Zê mû  
tô dô shû. Nô yô issai kû. Shin yitsu fû kô. Kô setsu  
Hannyâ HÂRAMITÂ shû. Soku setsu shû watsu. Yîâ  
tê yîâ tê. Hârâ yîâ tê. Hârâ sô yîâ tê. Bô yî sowa kâ.  
Hân—nyâ—shin—gyô.

## **EL SUTRA CORAZÓN DE LA GRAN SABIDURÍA**

Avalokitesvara bodhisattva, por la práctica profunda de la Prasñâ Pâramitâ, ve claramente que los cinco agregados son shûnyata, liberándose así de todo sufrimiento. Shariputra, los fenómenos no son diferentes de shûnyata. Shûnyata no es diferente de los fenómenos. Los fenómenos son shûnyata. Shûnyata es fenómenos. Sensaciones, percepciones, formaciones mentales y conciencia son igualmente shûnyata. Shariputra, todas las existencias son shûnyata. En shûnyata no hay nacimiento ni muerte, ni pureza ni impureza, ni crecimiento ni disminución, ni formas, ni sensaciones, ni percepciones, ni formaciones mentales, ni conciencia, ni órganos sensoriales, ni mente, ni objetos sensoriales, ni objetos de la mente, ni conciencias sensoriales, ni conciencia de la mente, ni ignorancia ni extinción de la ignorancia, ni vejez ni muerte, ni extinción de la vejez y de la muerte, ni sufrimiento, ni causa del sufrimiento, ni liberación del sufrimiento, ni vía de liberación del sufrimiento, ni sabiduría ni nada que obtener. Sin nada que obtener, el bodhisattva, gracias a la Prasñâ Pâramitâ, se libera de miedos, obstáculos y perturbaciones y llega a la etapa última

de la vida: el nirvana. Todos los Buddhas de los tres tiempos han alcanzado la Suprema Liberación gracias a la Prasñâ Pâramitâ. Por eso Prasñâ Pâramitâ es el mantra universal, el mantra resplandeciente, el mantra más elevado, el mantra incomparable, aquel que extingue todo sufrimiento. Es la verdad sin error. El mantra de la Prasñâ Pâramitâ se proclama así: Vamos, vamos, vamos más allá, más allá del más allá, hasta la liberación final. Gâtê gâtê, pârâ gâtê, pârâsâm gâtê, bôdhi sua jâ. Pras-ñâ—Pa-ra-mi-ta.

## **CUATRO GRANDES VOTOS**

Por numerosos que sean los seres  
hago el voto de liberarlos a todos.

Por profundas que sean las oscuridades  
hago el voto de iluminarlas todas.

Por supremo que sea el Dharma  
hago el voto de fundirme en él.

Por maravillosa que sea la Vía del Buddha  
hago el voto de realizarla.

# GRAN OFRECIMIENTO

Deseo con un espíritu profundo y respetuoso hacia los Tres Tesoros: Buddha, Dharma y Sangha, que participemos con atención en este ofrecimiento.

Ya hemos recitado el Mâkâ Hannyâ Hâramitâ Shingyô-Sutra Corazón de la Gran Sabiduría. Que los méritos visibles e invisibles de este sûtra y de nuestra práctica sean ofrecidos a:

A nuestro querido maestro de la enseñanza sagrada Shakyamuni Buddha;

A Eihei Dôgen Daishi y a Keizan Yôkin Daishi, fundadores del puro Zen Sôtô;

A todos ellos manifestamos nuestro más infinito respeto y veneración. A todos nosotros practicantes puros de este dojo\_\_\_\_\_, (Solo retiros. A todos nosotros practicantes puros que ahora entramos/salimos en el Mandala de la Asamblea del Puro Océano,)

A nuestros familiares, amigos y conocidos; A todos los que sufren en los estados infernales; A los perseguidos y a los hambrientos; A los que no pueden ayudarse a sí mismos; A todas las existencias minerales, vegetales y animales;

- Pedimos por la salud y el bienestar de.....
- Por..... Que está atravesando el bardo. Que la compasión universal del Bodhisattva Kan-

zeon caiga sobre todos nosotros como una lluvia de néctar, aportándonos la verdadera paz y la liberación.

Dicho esto, abandonamos cuerpo y espíritu y todos juntos recitamos así:

Tres Versos

Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito Todos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros Mâhâ Prasñâ Pâramitâ [X

## DÂIHÎ SHIN DARANI

Namu karatan nô, torayâ yâ, namu oriyâ, boryokî  
chî shihurâ yâ, fuyi-satobô yâ, moko satobô yâ, mô  
kô kyâ runikyâ yâ, en, sâ harahâ eishû tan nô ton  
shâ, namu shikirî toimô, oriyâ, boryokî chî, shihurâ  
rin tô bô, nâ mû nô râ, kin yî, kî rî, mô kô hô dô, shâ  
mî sâ bô, ô tô yô shû ben, ô shû in, sâ bô sâ tô, nô mô  
bô gyâ, mô hâ tê chô, tô yî tô, en ô bô riô ki, rû gyâ  
chî, kyâ râ chî, î kirimô, kô, fuyisâ tô, sâ bô sâ bô, mô  
râ mô râ, mô kî mô kî, rî tô in kû riô, kû riô, kê mô  
tô riô tô riô, hô yâ yâ chî, mô kô hô yâ yâ chî, tô râ tô  
râ, chirini, shihurâ yâ, shâ rô shâ rô, mô mô hâ mô  
râ, hô chî rî, î kî î kî, shî nô shî nô, orasan furashâ rî,  
hâ zâ hâ zâ, furashâ yâ, kû riô kû riô, mô râ kû riô  
kû riô, kî rî shâ rô shâ rô, shî rî shî rî, sû riô sû riô,  
fuyiyâ, fuyiyâ, fudoyâ, fudoyâ, mî chiriyâ, norakin  
yî, chiri shuninô, hoyâ mono somokô, shidô yâ, so-  
mokô, moko shidoyâ, somokô, shidoyû kî, shihurâ  
yâ, somokô norakin yî, somokô, mô râ nô râ somo-  
kô, shirasû omogiâ yâ, somokô, sobo moko shidoyâ,  
somokô, shakirâ oshidô yâ, somokô, hodo moguia  
shidoyâ, somokô, norakin yî hâ guiarayâ, somokô,  
mô horishin guiarayâ, somokô, namu karatan nô  
torayâ yâ, namu oriyâ, boryokî chî, shihurâ yâ, so-  
mokô, shitedô modora, hodoyâ sô—mô—kô.

## OFRECIMIENTO A LOS MAESTROS DEL LINAJE

Deseo con un espíritu profundo y respetuoso que participemos con atención en este ofrecimiento. Ya hemos recitado el Dâihî Shin Darani, que los méritos visibles e invisibles de este darani sean ofrecidos a:

Al Muy Venerable Maestro Sôden Shuyu Daioshô, vigésimo octavo abad del templo Tôdenji y fundador espiritual del templo Banshô-san Wakô Zenji,  
A la memoria del Muy Venerable Maestro Mokudô Taisen Daioshô, primer patriarca sôtô zen de Europa,

Al venerable Maestro Taisei Dokushô Oshô fundador de la Comunidad Budista Sôtô Zen y del templo Luz Serena.

(Al maestro Chiyo Daizan Oshô fundador de la Comunidad Soto Zen Camino Medio.)

A ellos dedicamos nuestro más infinito respeto y veneración.

Dicho esto, abandonamos cuerpo y espíritu y todos juntos recitamos así...

Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito  
Todos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros Mâhâ  
Prasñâ Pâramitâ

## SHÔSAIMYÔ KICHIYÔ DARANI

Nô mô san man dâ motonan oharâ chî kotoshâ sononan tô yî tô en gyâ gyâ gyâ kî gyâ kî un nun shihurâ shihurâ hara-shihu-râ hara-shihu-râ chishusâ chishusâ chishurî chishurî sowayâ sowayâ sen chî gya shiri-ei sô mô kô. Nô mô san man dâ motonan oharâ chî kotoshâ sononan tô yî tô en gyâ gyâ gyâ kî gyâ kî un nun shihurâ shihurâ hara-shihu-râ hara-shihu-râ chishusâ chishusâ chishurî chishurî sowayâ sowayâ sen chî gya shiri-ei sô mô kô. Nô mô san man dâ motonan oharâ chî kotoshâ sononan tô yî tô en gyâ gyâ gyâ kî gyâ kî un nun shihurâ shihurâ hara-shihu-râ hara-shihu-râ chishusâ chishusâ chishurî chishurî sowayâ sowayâ sen chî gya shiri-ei sô—mô—kô.

## OFRECIMIENTO UNIVERSAL

Deseo con un espíritu profundo y respetuoso hacia los Tres Tesoros Buddha, Dharma y Sangha, que participemos con atención en este ofrecimiento. Ya hemos recitado el Shôsaïmyô Kichiyô Darani que protege de los accidentes mediante el cultivo de la atención. Que los méritos visibles e invisibles de este sutra y de nuestra práctica sean ofrecidos a:

A todos nosotros practicantes puros de \_\_\_\_\_, A nuestros familiares, amigos y conocidos; A todos los que sufren en los estados infernales; A los perseguidos y a los hambrientos; A los que no pueden ayudarse a sí mismos; A todas las existencias minerales, vegetales y animales; (Nombre de las personas por las que se pide)

Que la compasión universal del Bodhisattva Kanzeon caiga sobre todos nosotros como una lluvia de néctar, aportándonos la verdadera paz y la liberación. Dicho esto, abandonamos cuerpo y espíritu y todos juntos recitamos así:

Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito  
Todos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros Mâhâ  
Prasñâ Pâramitâ

Deseo con un espíritu profundo y respetuoso que prestemos atención a este ofrecimiento.

Vipashin Buddha Daioşh  Sikin Buddha Daioşh  Vis-  
vabu Buddha Daioşh  Krakuchanda Buddha Daioşh   
Kanakamuni Buddha Daioşh  ĩ] Kashiapa Buddha  
Daioşh  Shakyamuni Buddha Daioşh  M    kashia-  
pa Daioşh  Ananda Daioşh  Shanavasa Daioşh  Upa-  
gupta Daioşh  Dritaka Daioşh  Micchaka Daioşh   
Vasumitra Daioşh  Buddhanandi Daioşh  Buddha-  
mitra Daioşh  Parshiva Daioşh  Punyayasha Daioşh   
Ashvagosh  Daioşh  Kapimala Daioşh  Nagaryuna  
Daioşh  Kanadeva Daioşh  Rahulata Daioşh  Sangha-  
nandi Daioşh  Gayashata Daioşh  Kumarata Daioşh   
Yayata Daioşh  Vasubandhu Daioşh  Manorita Daioşh   
Haklenayasha Daioşh  Simabhiksu Daioşh  Basa-  
sita Daioşh  Punyamitra Daioşh  Pras  atara Daioşh   
Bodhidharma Daioşh  Dazu Huike Daioşh  Yianzi  
Senkan Daioşh  Dayi Daoxin Daioşh  Daman Hon-  
gren Daioşh  Dayian Huinen Daioşh  Kinyuan Xin-  
si Daioşh  Shitou Xikian Daioşh  Yaoshan Ueiyan  
Daioşh  Yunyuan Tanshen Daioşh  Doshan Lian-  
yie Daioşh  Yonyu Daoyin Daioşh  Tongan Daopi

Daioshô Tongan Guanzi Daioshô Lianshan Yuanguan  
Daioshô Dayan Yinxuan Daioshô Touzi Yikin Daioshô  
Furon Daokai Daioshô Danxian Zichun Daioshô Zen-  
xie Kingliao Daioshô Tianton Zonyue Daioshô Xue-  
dou Ziyian Daioshô Tianton Ruyin Daioshô Eihei  
Dôgen Daioshô Koun Eyô Daioshô Tettsu Yikai Daioshô  
Keizan Yôkin Daioshô Meihô Sotetsu Daioshô Shu-  
gan Tôchin Daioshô Tesan Shikaku Daioshô Keigan  
Eishô Daioshô Chuzan Ryouin Daioshô Yizan Tonin  
Daioshô Shogaku Kenriu Daioshô Kinen Horyu Daioshô  
Teishitu Chisen Daioshô Kokei Shoyun Daioshô Se-  
kiso Yuho Daioshô Kaiten Guenyu Daioshô Shuzan  
Shunsho Daioshô Chozan Yinetsu Daioshô Fukushô  
Kochi Daioshô Medo Yuton Daioshô Hakuho Guen-  
teki Daioshô Gueshu Shuko Daioshô Tokuhô Ryo-  
ko Daioshô Mokushi Soen Daioshô Gankioku Kan-  
kei Daioshô Kokoku Soriu Daioshô Rosetsu Riuko  
Daioshô Ungai Kiozan Daioshô Shoriu Koho Daioshô  
Shokoku Zenko Daioshô Somon Kôdô Daioshô Sô-  
den Shuyu Daioshô Taisei Dokushô Daioshô Chiyo  
Daizan Daioshô (tres veces)

(continuación del ofrecimiento)

A todos los Buddhas de los tres países; a ellos que  
encarnaron la luz original del Nirmanakâya; A ellos  
que actualizaron el cuerpo de luz y gozo, Sambho-  
gakâya; A ellos que realizaron el cuerpo universal

Dharmakâya; A ellos que nos iluminaron con su enseñanza y ejemplo; A ellos investidos con el poder de la sabiduría y la compasión; A ellos dedicamos nuestro más infinito respeto y veneración.

Dicho esto, abandonamos cuerpo y espíritu y todos juntos recitamos así...

Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito Todos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros Mâhâ Prasñâ Pâramitâ

Página 42 Libro de Sûtras

YENMEI YUKKU KANNON GYÔ

Kan ze on namu-butsu-yô butsu-û in yô butsu-û en  
buppô sô en yô raku-ga-yô chô nen kan ze on bô  
nen kan ze on nen nen yû shin ki nen nen fû ri shin  
(9 veces)

## OFRECIMIENTO DEL YENMEI YUKKU KANNON GYÔ

Ya hemos recitado el Yenmei Yukku Kannon Gyô.  
Que los méritos visibles e invisibles de este Dharma  
sean ofrecidos:

Al Dragón de la Montaña Blanca para que despierte  
su poder y proteja este precioso bodhimanda, para  
que proteja a todos los miembros y centros de la  
Comunidad Soto Zen Camino Medio,

A todas las personas benefactoras de nuestra Co-  
munidad, a sus familiares, amigos y conocidos du-  
rante diez generaciones,

A la expansión del Dharma en nuestra región y al  
bien de todos los seres vivientes.

Que todos juntos podamos liberarnos de los obs-  
táculos y alcanzar la Paz Última del Nirvana.

Dicho esto, ofrecemos cuerpo y espíritu y todos jun-  
tos recitamos así...

Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito To-  
dos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros Mâhâ  
Prasñâ Pâramitâ

## ESTROFAS DE LAS COMIDAS

Todos:

Buddha nació en Lumbini. Alcanzó el Despertar en Bodhagaya. Enseñó en Varanasi. Entró en el nirvana en Kushinagara. Abrimos los cuencos del Tathâgata. Que todos los seres alcancen la paz, libres de los tres venenos.

Sólo Ino:

¡Veneración al Buddha, al Dharma y a la Sangha!  
¡Recitemos juntos los grandes nombres!

Todos:

Puro Dharmakâya Buddha Vairocchana. Completo Sambhogakâya Buddha Vairocchana. Nirmanakâya visible Shakyamuni Buddha. Buddha Maitreya que nacerá en el futuro. Todos los Buddhas del tiempo-espacio infinito Mâhâyana Sadharma Pundarika sûttra. Avalokitesvara, Bodhisattva de la Compasión. Manyusri, Bodhisattva de la Gran Sabiduría. Samantabhadra, Bodhisattva de la Luz Infinita. Todos los Bodhisattvas, Mâhâsattvas y Ancestros. Mâhâ Pra-sñâ Pâramitâ.

Sólo Ino durante el desayuno:

Esta comida de diez virtudes y seis sabores nos da un buen estado físico y espiritual para seguir la Vía de la práctica pura.

Sólo Ino durante la comida:

Esta comida de tres virtudes y seis sabores es ofrecida al Buddha, al Dharma y a la Sangha y a todos los seres de los tres mundos.

Todos:

Primero, mi gratitud hacia todos los seres que han elaborado esta comida. Segundo, recibo esta ofrenda de alimento teniendo presente mi pureza original. Tercero, mi naturaleza de Buddha es libre de los tres venenos. Cuarto, es una medicina para el cuerpo. Quinto, tomo esta comida para practicar la Vía.

Sólo Ino durante el desayuno:

¡Os ofrezco esta comida seres desencarnados y existencias animales! ¡Que se distribuya por el universo entero y todos juntos podamos compartirla!

Todos:

Para el Buddha, el Dharma y la Sangha. Para nuestros padres y familiares. Para todos los seres vivientes ofrecemos y tomamos esta comida.

La primera cucharada para disolver el mal. La segunda para fortalecer el bien. La tercera para ayudar a todos los seres a que alcancen el despertar del Buddha.

Todos, cuando se vierte el agua o antes de tomar el té:

Que este agua parecida al néctar celeste con la que

he lavado mis cuencos satisfaga a todos los que ya no existen. Om makura sai sowaka.

Sólo Ino al final de todas las comidas:

En este mundo ilusoryo florecemos sin mancha como la flor de loto de las aguas fangosas. Ante nuestra naturaleza de Buddha, pura e ilimitada, nos inclinamos fundiéndonos en ella.

TISARANA

Buddham saranam gacchami Dhammam saranam  
gacchami ( Sangham saranam gacchami

(Tomo refugio en el Buda) Tomo refugio en el Dhar-  
ma) (Tomo refugio en la Sangha)

Comunidad Soto Zen Camino Medio

**Fin**